



Treaty Series No. 13 (1984)

# Agreement ✓

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland and the Government of  
the Republic of Zaire on  
Certain Commercial Debts

(resulting from the Paris Conference of 8-9 July 1981)

Kinshasa, 28 July 1983

[The Agreement entered into force on 28 July 1983]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
March 1984*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1.75 net

Cmnd. 9158

**AGREEMENT**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM**  
**OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE**  
**GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ZAIRE ON CERTAIN**  
**COMMERCIAL DEBTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom") and the Government of the Republic of Zaire (hereinafter referred to as "Zaire");

As a result of the Conference regarding consolidation of Zairian debts held in Paris on 8 and 9 July 1981 at which the Government of the United Kingdom, the Government of Zaire, certain other Governments, the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development, the Secretariat of the United Nations Conference on Trade and Development, the Commission of the European Communities and the Organisation for Economic Co-operation and Development were represented;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

**Definitions**

In this Agreement, unless the contrary intention appears:

- (a) "credit contract" shall mean a credit contract as defined in Article 2 of this Agreement;
- (b) "creditor" shall mean a creditor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (c) "currency of the debt" shall mean sterling or such other currency, not being Zaires as is specified in the credit contract;
- (d) "debt" shall mean any debt to which, by virtue of the provisions of Articles 2 and 9 of this Agreement and of Schedule 2 thereto, the provisions of this Agreement apply;
- (e) "debtor" shall mean a debtor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (f) "maturity" in relation to a debt shall mean the date for the repayment thereof under the relevant credit contract or under a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant to the terms of such credit contract;
- (g) "OGEDEP" shall mean the Office de Gestion de la Dette Publique, the debt office of Zaire;
- (h) "the Department" shall mean the Export Credits Guarantee Department of the Government of the United Kingdom or any other Department thereof which the Government of the United Kingdom may nominate for the purposes of this Agreement;
- (i) "transfer scheme" shall mean the transfer scheme referred to in Article 3 of this Agreement.

## ARTICLE 2

### **The Debt**

(1) The provisions of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, apply to any debt, whether of principal or of contractual interest accruing up to maturity owed as primary or principal debtor or as guarantor by the Government of Zaire or by a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in Zaire or by any successor thereto (hereinafter referred to as "debtor") to a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom or to any successor thereto (hereinafter referred to as "creditor") provided that:

- (a) the debt arises under or in relation to a contract or any agreement supplemental thereto which was made between the debtor and the creditor for the supply from outside Zaire of goods or services or both or of finance therefor, and which allowed credit to the debtor for a period exceeding 1 January 1979 (hereinafter referred to as a "credit contract");
- (b) maturity of the debt occurred between 1 January and 31 December 1981 both dates inclusive and that after maturity that debt remains unpaid;
- (c) the debt is in respect of a credit contract guaranteed as to payment of that debt under a guarantee issued by the Department; and
- (d) the debt is not expressed by the terms of the contract to be payable in Zaires.

(2) The provisions of this Agreement shall not apply to so much of any debt as arises from an amount payable upon or as a condition of the formation of the credit contract or upon or as a condition of the cancellation or termination of the credit contract.

## ARTICLE 3

### **Payments to Creditors**

Zaire shall pay to the creditors in the United Kingdom in the currency of the debt the amounts due to each creditor in accordance with the transfer scheme set out in Schedule 1 of this Agreement.

## ARTICLE 4

### **Interest**

(1) Zaire shall be liable for and shall pay to the creditor interest in accordance with the provisions of this Article on any debt to the extent that it has not been settled by payment to the creditor in the United Kingdom pursuant to Article 3 of this Agreement.

(2) Interest shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from maturity until settlement of the debt by payment to the creditor,

and shall be paid and transferred to the creditor concerned in the currency of the debt half-yearly on 30 June and 31 December each year commencing on 30 June 1983.

(3) Interest shall be calculated on the outstanding amount of the debt and paid at the rate of 10 per cent per annum and shall be calculated on a day to day basis of a 365 day year.

#### ARTICLE 5

##### **Exchange of Information**

The Department and OGEDEP shall exchange all information required for the implementation of this Agreement.

#### ARTICLE 6

##### **Other Debt Settlements**

(1) If Zaire agrees with any creditor country other than the United Kingdom terms for the settlement of indebtedness similar to the indebtedness the subject of this Agreement which are more favourable than are the terms of this Agreement to creditors, then the terms of the payment of debts the subject of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, be no less favourable to creditors than the terms so agreed with that other creditor country notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply in a case where the aggregate of the indebtedness to the other creditor country is less than the equivalent of SDR 1 million.

#### ARTICLE 7

##### **Preservation of Rights and Obligations**

This Agreement and its implementation shall not affect the rights and obligations of creditors and debtors under their credit contracts.

#### ARTICLE 8

##### **Rules**

In the implementation of this Agreement the rules set out in Schedule 2 to this Agreement shall apply.

#### ARTICLE 9

##### **The Schedules**

The Schedules to this Agreement shall form an intergral part thereof.

## ARTICLE 10

### **Entry into Force and Duration**

This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force until the last of the payments to be made to the creditors under Articles 3 and 4 of this Agreement has been made.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Kinshasa, this Twenty-eighth day of July 1983 in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

J. M. O. SNODGRASS

For the Government of the Republic of Zaire:

TSHIBAMBE KABAMBA

## SCHEDULE 1

### Transfer Scheme

In respect of each debt which fell due between 1 January and 31 December 1981 both dates inclusive and which remains unpaid:

- (a) an amount equal to 90 per cent shall be paid and transferred to the United Kingdom in 12 equal and consecutive half-yearly instalments on 30 June and 31 December each year commencing on 31 December 1985; and
- (b) payment of the remaining 10 per cent shall be made and transferred to the United Kingdom as follows:
  - 2.5 per cent thereof one month after signature of this Agreement
  - 5.0 per cent thereof on 30 June 1983
  - 2.5 per cent thereof on 30 June 1984.

## SCHEDULE 2

### Rules

(1) The Department and OGEDEP shall agree a list of debts to which, by virtue of the provisions of Article 2 of this Agreement, this Agreement applies.

(2) Such a list shall be completed as soon as possible. This list may be reviewed from time to time at the request of the Department or of OGEDEP. The agreement of both the Department and OGEDEP shall be necessary before the list may be altered, amended or added to.

(3) Neither inability to complete the list referred to in paragraphs (1) and (2) of this Schedule nor delay in its completion shall prevent or delay the implementation of the other provisions of this Agreement.

(4) (a) On receiving from OGEDEP an order to pay, the Central Bank of Zaire shall transfer the necessary amounts in the currency of the debt to a bank in the United Kingdom together with payment instructions in favour of the creditor to whom payment is due in accordance with this Agreement.

(b) When making such transfer the Central Bank of Zaire shall give the Department particulars of the debts and of the interest to which the transfers relate.

**ACCORD**  
**ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE**  
**GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE**  
**GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU ZAIRE RELATIF**  
**A CERTAINES DETTES COMMERCIALES**

Le Gouvernement du Royaume-Uni et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé "le Royaume-Uni") et le Gouvernement de la République du Zaïre (ci-après dénommée "Zaïre");

A la suite de la Conférence sur la consolidation des dettes zaïroises qui se tint à Paris les 8 et 9 juillet 1981 et à laquelle étaient représentés le gouvernement du Royaume-Uni, le gouvernement du Zaïre, certains autres gouvernements, le Fonds Monétaire International, la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement, le Secrétariat de la Conférence des Nations-Unies sur le Commerce et le Développement, la Commission des Communautés Européennes et l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques;

Sont convenus de ce qui suit :

**ARTICLE 1**

**Définitions**

Dans le présent accord, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend :

- (a) par "contrat de crédit", un contrat de crédit défini à l'article 2 du présent accord;
- (b) par "créancier", un créancier défini à l'article 2 du présent accord;
- (c) par "monnaie de la dette", la livre sterling ou toute autre monnaie spécifiée dans le contrat de crédit, à l'exception du zaïre;
- (d) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions du présent accord sont applicables en vertu des dispositions des articles 2 et 9 et de l'annexe 2 dudit accord;
- (e) par "débiteur", un débiteur défini à l'article 2 du présent accord;
- (f) par "l'échéance d'une dette", la date prévue pour son remboursement en vertu du contrat de crédit y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établie conformément audit contrat de crédit;
- (g) par "OGEDEP", l'Office de Gestion de la Dette Publique du Zaïre;
- (h) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) du Royaume-Uni, ou tout autre département que le gouvernement du Royaume-Uni désignerait aux fins du présent accord;
- (i) par "régime de transfert", le régime de transfert visé à l'article 3 du présent accord.

## ARTICLE 2

### La dette

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, les dispositions du présent accord s'appliquent à toute dette, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, due par le gouvernement du Zaïre ou par une personne physique ou un groupe de personnes ou par une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Zaïre, ou à l'un quelconque de leurs successeurs (ci-après dénommé " débiteur ") en tant que débiteur primaire ou principal ou en tant que garant, à une personne physique, à un groupe de personnes ou à une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni, ou à l'un quelconque de leurs successeurs (ci-après dénommé " créancier "), pour autant que :

- (a) la dette est née en vertu ou en conséquence d'un contrat ou de tout accord complémentaire conclu entre le débiteur et le créancier en vue de la fourniture au Zaïre, en provenance de l'extérieur, de biens et/ou de services ou des moyens financiers correspondants, consentant au débiteur une durée de crédit supérieure à un an et passé avant le 1er janvier 1979 (ci-après dénommé " contrat de crédit ");
- (b) la dette est venue à l'échéance entre le 1er janvier et le 31 décembre 1981 inclusivement et, lorsque la dette est venue à l'échéance, elle demeure impayée;
- (c) la dette résulte d'un contrat de crédit assorti, en ce qui concerne le paiement de la dette, d'une garantie souscrite par le Département;
- (d) la dette n'est pas libellée, aux termes du contrat, en zaïres.

2. Les dispositions du présent accord ne s'appliquent pas à la portion d'une dette correspondant à un montant exigible soit au moment de l'établissement du contrat de crédit ou à titre de condition de son établissement, soit au moment de l'annulation ou résiliation dudit contrat ou à titre de condition de son annulation ou résiliation.

## ARTICLE 3

### Paiements aux créanciers

Le Zaïre veillera à ce que le paiement des dettes, ainsi que les transferts de fonds en faveur des créanciers au Royaume-Uni, s'effectuent en monnaie de la dette, conformément au régime de transfert fixé à l'annexe 1 du présent accord.

## ARTICLE 4

### Intérêts

1. Le Zaïre sera tenu de payer au créancier des intérêts sur toute dette, conformément aux dispositions du présent article, dans la mesure où elle n'aura pas été réglée au moyen de versements au créancier au Royaume-Uni en vertu de l'article 3 du présent accord.



2. Les intérêts courront pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de la dette au moyen d'un versement au créancier, et seront perçus pour la même période; ils seront versés et transférés au créancier en cause en monnaie de la dette semestriellement les 30 juin et 31 décembre de chaque année, à compter du 31 décembre 1983.

3. Les intérêts seront calculés sur le reliquat de la dette et payés au taux de 10 (dix) pour cent et par an, étant calculés au jour le jour, adoptant une année de 365 jours.

#### ARTICLE 5

##### **Echanges d'informations**

Le Département et l'OGEDEP échangeront toutes les informations requises pour l'application du présent accord.

#### ARTICLE 6

##### **Autres règlements de dettes**

1. Si les conditions convenues entre le Zaïre et tout pays créancier autre que le Royaume-Uni, en ce qui concerne le règlement de dettes analogues à celles qui font l'objet du présent accord, sont plus favorables pour les créanciers que les conditions prévues par le présent accord, alors les conditions à appliquer au paiement des dettes faisant l'objet du présent accord, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, ne devront être moins favorables pour les créanciers que les conditions ainsi convenues avec cet autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire du présent accord.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas au cas où le montant global des dettes envers l'autre pays créancier est inférieur à l'équivalent de 1 million de DTS.

#### ARTICLE 7

##### **Maintien des droits et obligations**

Le présent accord et son application n'affecteront pas les droits et obligations des créanciers et des débiteurs en vertu de leurs contrats de crédit.

#### ARTICLE 8

##### **Règlementation**

Pour l'application du présent accord, les règles énoncées à son annexe 2 seront observées.

#### ARTICLE 9

##### **Les annexes**

Les annexes du présent accord en font partie intégrante.

ARTICLE 10

**Entrée en vigueur et durée**

Le présent accord entrera en vigueur à la date de sa signature et restera en vigueur jusqu'à ce que soit effectué le dernier versement aux créanciers en vertu des articles 3 et 4 du présent accord.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent accord.

Fait en double exemplaire à KINSHASA, le 28 juillet 1983 en langue anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord :

J. M. O. SNODGRASS

Pour le gouvernement de la République du Zaïre :

TSHIBAMBE KABAMBA

## ANNEXE 1

### Régime De Transfert

Pour chaque dette qui est venue à l'échéance entre le 1er et le 31 décembre 1981 inclusivement et qui demeure impayée :

- (a) un montant égal à 90 pour cent sera payé et transféré au Royaume-Uni en 12 tranches semestrielles égales et consécutives les 30 juin et 31 décembre de chaque année, à compter du 31 décembre 1985; et
- (b) le solde de 10 pour cent sera payé et transféré au Royaume-Uni comme suit:
  - 2,5 pour cent du montant dû un mois après la signature du présent accord;
  - 5,0 pour cent du montant dû le 30 juin 1983;
  - 2,5 pour cent du montant dû le 30 juin 1984.

## ANNEXE 2

### Règlementation

1. Le Département et l'OGEDEP conviendront d'une liste de dettes auxquelles le présent accord est applicable, en vertu des dispositions de son article 2.

2. Cette liste sera élaborée dès que possible. Elle pourra être revue de temps à autre, à la demande du Département ou de l'OGEDEP. Les changements, modifications et additions à apporter à cette liste nécessiteront l'accord préalable du Département aussi bien que de l'OGEDEP.

3. Le fait que la liste visée aux paragraphes 1 et 2 de la présente annexe ne peut pas être élaborée ou que des retards sont apportés à son élaboration n'empêchera pas et ne retardera pas la mise en oeuvre des autres dispositions du présent accord.

4. Sur ordonnancement de l'OGEDEP :

- (a) La Banque Centrale du Zaïre effectuera le transfert des montants nécessaires en monnaie de la dette à une banque du Royaume-Uni, avec les ordres de paiement en faveur du créancier auquel le paiement est dû conformément au présent accord.
- (b) Lorsqu'elle effectue ledit transfert, la Banque Centrale du Zaïre donnera au Département les détails des dettes et des intérêts auxquels les transferts ont trait.